



**PROGRAMA DE CURSO**

1) IDENTIFICACIÓN					
<b>CARRERAS</b>	LICENCIATURA EN LITERATURA / PEDAGOGÍA MEDIA EN LENGUA Y LITERATURA				
<b>NOMBRE DE LA ASIGNATURA</b>	LITERATURA HISPANOAMERICANA Y CHILENA COLONIAL				
<b>CÓDIGO</b>	LIT3111				
<b>NRC</b>	NRC 1737				
<b>AÑO / SEMESTRE</b>	PRIMER SEMESTRE				
<b>AÑO EN CURSO</b>	2020				
<b>CRÉDITOS SCT-CHILE</b>	6				
<b>HORAS CRONOLÓGICAS DE DEDICACIÓN</b>	Docencia Directa	60	Trabajo Autónomo	120	Total 180
<b>PROFESOR</b>	Dr. Joaquín Zuleta Carrandi                      jzuleta@uandes.cl				

**2) DESCRIPCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN DE LA ASIGNATURA**

La literatura colonial, virreinal o indiana se enmarca entre dos acontecimientos señalados: el descubrimiento de América y la formación e independencia de las naciones hispanoamericanas. En el corpus virreinal tienen cabida autores de culturas y orígenes diferentes; además, aglutina varios géneros literarios: poesía, teatro, crónica, sermón, historia natural, relación de hechos, etc. El punto de unión de este raro conjunto de textos está, al menos en una etapa temprana, en el referente: los hechos, descripciones y personajes se desarrollan en las Indias, un espacio novedoso para la conciencia europea y que obliga a una adecuación de los modos de representación literaria propios del Renacimiento y Barroco. Más tarde, cuando la cultura virreinal se asienta, el referente pierde relevancia y los escritores de las Indias aspiran a ser tan universales como sus pares europeos.



### 3) ESTÁNDARES PEDAGÓGICOS Y CRITERIOS DEL PERFIL DE EGRESO QUE CONSIDERA

Analiza y critica los textos que constituyen los pilares fundamentales de las tradiciones literarias en las que se inserta la Literatura chilena: Literatura Española y Literatura Hispanoamericana.

### 4) OBJETIVOS

- Leer y comprender las obras fundamentales de la Literatura Colonial Hispanoamericana.
  - Comprender las metodologías desarrolladas por la crítica en torno a la Literatura Colonial.
- Conocer el contexto histórico de los textos coloniales.
- Dar cuenta de los modos de representación del espacio indiano.
- Analizar los fines pragmáticos de los escritores de Indias.
- Revisar las estrategias retóricas contenidas en los textos.
- Confrontar y relacionar críticamente la bibliografía.
- Aprender a trabajar en equipo.
- Lograr hacer una exposición oral articulada y coherente de uno de los temas del curso.
- Definir y aplicar el aparato conceptual ligado a los estudios de Literatura Colonial.

### 5) CONTENIDOS

Unidad 1: Introducción a la Literatura Colonial.  
Unidad 2: Cartas de descubrimiento de las Indias.  
Unidad 3: *Segunda relación de la conquista de México* (1520) de Hernán Cortés.  
Unidad 4: Códices coloniales: *Códice borbónico* y *Códice florentino*.  
Unidad 5: *Naufragios* (1542) de Álvar Núñez Cabeza de Vaca.  
Unidad 6: *Cartas de relación de la conquista de Chile* (1545-1552) de Pedro de Valdivia.  
Unidad 7: *Comentarios reales* (1609) del Inca Garcilaso de la Vega.  
Unidad 8: *Nueva corónica y buen gobierno* (1615) de Felipe Guamán Poma de Ayala.  
Unidad 9: Primera parte de *La araucana* (1609) de Alonso de Ercilla.  
Unidad 10: Poesía de sor Juana Inés de la Cruz.

### 6) METODOLOGÍA DEL PROCESO DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE



Clases expositivas, lectura de fuentes, solución de cuestionarios, comentario de texto, revisión de bibliografía, relaciones entre fuentes y bibliografía, breve exposición oral, creación de mapas conceptuales. En este curso pondremos un énfasis especial en el trabajo colectivo.

## 7) EVALUACIÓN

El estudiante debe resolver un cuestionario cada semana y contestar una prueba en el semestre. Esta será realizada en casa. Además, cada estudiante deberá hacer una exposición oral breve.

El examen es oral, con particular énfasis en Guamán Poma de Ayala, épica y poesía virreinal.

Los valores de cada evaluación son los siguientes:

Evaluación 1: cuestionarios (25%)

Evaluación 2: exposición oral (25%)

Evaluación 3: prueba (25%)

Evaluación 4: examen (25%)

## 8) BIBLIOGRAFÍA

### Bibliografía básica

Adorno, Rolena, "Nuevas perspectivas en los estudios literarios coloniales hispanoamericanos", *Revista de crítica literaria hispanoamericana*, 28, 1988, pp. 11-28. Disponible en línea:

<http://www.jstor.org/stable/4530388>

— *De Guancane a Macondo: estudios de literatura hispanoamericana*, Sevilla, Renacimiento, 2008.

— *Colonial Latin American Literature. A Very Short Introduction*, Oxford/ New York, Oxford University Press, 2011.

*Códice borbónico* (edición facsimilar). México: Siglo XXI, 1979.

Colón, Cristóbal, *Textos y documentos completos: relaciones de viajes, cartas y memoria*, ed. C. Varela, Madrid, Alianza, 1982.

— *Diarios, cartas y relaciones: antología esencial*, ed. V. Añón & V. Teglia, Buenos Aires, Corregidor, 2012.

Cortés, Hernán, *Cartas de relación*, Madrid, Dastin, 2000.

*Segunda Carta de relación y otros textos*, ed. V. Añón, Buenos Aires, Corregidor, 2010.

Delgado Gómez, Ángel, "Colón, autor literario del *Diario del Primer Viaje*", en *Hombres de a pie y a caballo*, eds. Á Baraibar, B. Castany, B. Hernández, M. Serna, New York, IDEA, 2013, pp. 23-38.

Disponible en línea: <http://www.unav.edu/publicacion/coleccion-batihoja/batihoja-7>

Ercilla, Alonso de, *La Araucana*, ed. I. Lerner, Madrid, Cátedra, 1993.

Fernández-Armesto, Felipe, *Colón*, Barcelona, Crítica, 1992.

Garcilaso de la Vega, Inca, *Comentarios reales*, Madrid, Círculo de Amigos de la Historia, 1974.

Gerbi, Antonello, *La naturaleza de las Indias nuevas: de Cristóbal Colón a Gonzalo Fernández de*



- Oviedo, México, Fondo de Cultura Económica, 1978.
- Gruzinski, Serge, *La colonización de lo imaginario: sociedades indígenas y occidentalización en el México español*, México, Fondo de Cultura Económica, 1991.
- *La guerra de las imágenes: de Cristóbal Colón a "Blade Runner", (1492-2019)*, México, Fondo de Cultura Económica, 1994.
- *El pensamiento mestizo: cultura amerindia y civilización del Renacimiento*, Barcelona, Paidós, 2007.
- Guamán Poma de Ayala, Felipe, *Nueva corónica y buen gobierno*, México, Siglo XXI, 2006.
- Edición digital: <http://www.kb.dk/permalink/2006/poma/info/es/frontpage.htm>
- Goic, Cedomil, *Letras del Reino de Chile*, Madrid, Iberoamericana, 2006.
- Historia general de todas las cosas de Nueva España por el fray Bernardino de Sahagún: el códice florentino*. Disponible en línea: <https://www.wdl.org/es/item/10096/>
- Invernizzi Santa Cruz, Lucía, "Nafragios e infortunios. Discurso que transforma fracasos en triunfos", *Revista Chilena de Literatura*, 29, 1987, pp. 7-22. Disponible en línea: <http://www.jstor.org/stable/40356469>
- «"Los trabajos de la guerra" y "Los trabajos del hambre": dos ejes del discurso narrativo de la conquista de Chile (Valdivia, Vivar, Góngora Marmolejo)», *Revista Chilena de Literatura*, 36, 1990, pp. 7-15. Disponible en línea: <http://www.jstor.org/stable/40356585>
- Juana Inés de la Cruz, sor, "Primero sueño", en *Poesía lírica*, ed. J. C. González Boixo, Madrid, Cátedra, 2012 (o en *Obras completas de Sor Juana Inés de la Cruz*, edición, prólogo y notas de A. Méndez Plancarte, México D. F., Fondo de Cultura Económica, 1988, vol. 1).
- Núñez Cabeza de Vaca, Álvar, *Nafragios*, ed. J. F. Maura, Madrid, Cátedra, 2013.
- *Nafragios*, ed. V. Teglia, Buenos Aires, Corregidor, 2013.
- Paz, Octavio, *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*, Barcelona, Fondo de Cultura Económica, 2001.
- Renacimiento mestizo: los 400 años de los Comentarios reales*, ed. J. A. Mazzotti, Madrid, Iberoamericana, 2010.
- Todorov, Tzvetan, *La conquista de América: el problema del otro*, México, Siglo XXI Editores, 2005.
- Valdivia, Pedro de, *Cartas de relación de la conquista de Chile*, ed. M. Ferreccio Podestá, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 1986.
- Zamora, Margarita, *Reading Columbus*, Berkeley/ Los Angeles, University of California Press, 1993. Disponible en línea: <http://publishing.cdlib.org/ucpressebooks/view?docId=ft009nb0cv;query=;brand=ucpress>

#### **Bibliografía complementaria**

- Adorno, Rolena & Patrick Charles Pautz, *Álvar Núñez Cabeza de Vaca: his account, his life, and the expedition of Pánfilo de Narváez*, University of Nebraska Press, 1999, 3 vols.
- Aristóteles, *Retórica*, Madrid, Alianza, 2007.
- Alvar, Manuel, «Bernal Díaz del Castillo», en *Historia de la literatura hispanoamericana*, ed. L. Í. Madrigal, Madrid, Cátedra, 1982, pp. 127-134.
- Barba, Esteve, *Historiografía indiana*, Madrid, Gredos, 1992.
- Barrera, Trinidad, *Asedios a la literatura colonial*, México, Universidad Autónoma, 2008.
- Bellini, Guiuseppe, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1985.



- Bernard, Carmen & Serge Gruzinski, *Historia del Nuevo Mundo*, México, Fondo de Cultura Económica, 1996, vol. 2.
- Carman, Glen, «The Means and Ends of Empire in Hernán Cortés's "Cartas de relación"», *Modern Language Studies* 27, 3-4, 1997, pp. 113-137. Disponible en línea:  
<http://www.jstor.org/stable/3195397>
- Carneiro, Sarissa, *Retórica del infortunio. Persuasión, deleite y ejemplaridad en el siglo XVI*, Madrid, Iberoamericana, 2015.
- Cornejo-Polar, Antonio, «El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el "Diálogo" de Cajamarca», *Revista de crítica literaria latinoamericana* 33, 1991, pp. 155-207.  
<http://www.jstor.org/stable/4530536>
- Crónica, retórica y discurso en el Nuevo Mundo*, ed. M. Pérez y A. Ortiz, Universidad Autónoma de Zacatecas, 2014.
- Discursos coloniales: texto y poder en la América hispana*, ed. P. Latasa, Madrid/ Frankfurt, Iberoamericana/ Vervuert, 2011.
- Fernández-Armesto, Felipe, *Américo: el hombre que dio su nombre a un continente*, Barcelona, Tusquets, 2008.
- *Los conquistadores del horizonte. Una historia mundial de la exploración*, Barcelona, Destino, 2006.
- González Boixo, José Carlos, *Letras virreinales de los siglos XVI y XVII*, México, Universidad Autónoma, 2012.
- Humanismo, mestizaje y escritura en los Comentarios reales*, ed. C. de Mora & G. Serés, Frankfurt am Main, Vervuert, 2010.
- Lavallé, Bernard, «El inca Garcilaso de la Vega», en *Historia de la literatura hispanoamericana*, ed. L. Í. Madrigal, Madrid, Cátedra, 1982, pp. 135-143.
- Lausberg, Heinrich. *Manual de retórica literaria*, 2 vols, Madrid: Gredos, 1966.
- López-Baralt, Mercedes, *El Inca Garcilaso, traductor de culturas*, Madrid, Iberoamericana, 2011.
- Merrim, Stephanie., "Los primeros cincuenta años de historiografía hispana sobre el Nuevo Mundo: el Caribe, México y América central", en *Historia de la literatura hispanoamericana*, ed. R. González Echevarría & E. Pupo Walker, Madrid, Gredos, 2006, vol. 1, pp. 86-126.
- Mignolo, W., «Cartas, crónicas y relaciones del descubrimiento y la conquista», en *Historia de la literatura hispanoamericana*, ed. L. Í. Madrigal, Madrid, Cátedra, 1992, pp. 57-117.
- La semiosis colonial: la dialéctica entre representaciones fracturadas y hermenéuticas pluriutópicas, *AbVersus* 3, 2005.  
<http://www.adversus.org/indice/nro3/articulos/articulomignolo.htm>
- Morales Padrón, Francisco, *Historia del descubrimiento y conquista de América*, Madrid, Gredos, 1990.
- Oswaldo, Estrada, *La imaginación novelesca: Bernal Díaz entre géneros y épocas*, Madrid, Iberoamericana, 2009.
- Pérez-Amador Adam, Alberto, *De legitimatione imperii Indiae Occidentalis: la vindicación de la empresa americana en el discurso jurídico y teológico en las letras de los Siglos de Oro en España y los virreinos americanos*, Madrid, Iberoamericana, 2011.
- Restall, Matthew, *Los siete mitos de la conquista española*, Barcelona, Paidós, 2004.
- *Latin America in Colonial Times*, Cambridge University Press, 2011.
- Saint-Lu, André, «Fray Bartolomé de Las Casas», en *Historia de la literatura hispanoamericana*, ed. L. Í. Madrigal, Madrid, Cátedra, 1982, pp. 117-125.



Universidad de  
**los Andes**



**INSTITUTO  
DE LITERATURA**

Saldarriaga, Patricia, *Los espacios del Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz: arquitectura y cuerpo femenino*, Madrid, Iberoamericana, 2006.

Zuleta Carrandi, J. «La arenga militar de doña Mencía de los Nidos, heroína de La Araucana», en *Mujer y Literatura femenina en la América Virreinal*, ed. M. Donoso Rodríguez, New York, Idea, 2015, pp. 115-125. Disponible en línea: [https://www.academia.edu/20349319/La\\_arenga\\_militar\\_de\\_do%C3%B1a\\_Menc%C3%ADa\\_de\\_los\\_Nidos\\_hero%C3%ADna\\_de\\_La\\_Araucana](https://www.academia.edu/20349319/La_arenga_militar_de_do%C3%B1a_Menc%C3%ADa_de_los_Nidos_hero%C3%ADna_de_La_Araucana)

#### Horario de atención

Jueves a las 12:00. Cita previa por correo electrónico.

#### Asistencia

La asistencia es obligatoria. Menos de un 50% de asistencia es causal de reprobación.

#### 9) CALENDARIO

##### Marzo

**M-11** Presentación del curso. Introducción a la Literatura Colonial. Bases del género.

**L-16** Introducción a la Literatura Colonial. Principales tendencias y clasificaciones.

**M-18** Introducción al descubrimiento de Indias. Cartas del descubrimiento de Indias. “Carta a Luis Santángel”, “Carta a los reyes”, Prólogo del *Diario de Viaje*, “Carta apócrifa *Mundus Novus*”, “Carta de Jamaica”.

**L-23** Conclusiones del descubrimiento de Indias. **Exposición oral 1.**

**M-25** Introducción a la conquista de México. *Segunda carta de relación* de Hernán Cortés.

**L-30** *Segunda carta de relación*. Construcción del héroe y el conquistador modelo.

##### Abril

**M-1** Cortés como intérprete de Nueva España.

**L-6.** Conclusiones de la Segunda Carta. **Exposición oral 2.**

**M-8** Introducción a los códices coloniales.

**L-13** *Códice borbónico*.

**M-15** *Códice florentino*. Conclusiones. **Exposición oral 3.**

**L-20** Introducción a los *Nafragios* de Alvar Núñez Cabeza de Vaca.



**M-22** *Naufragios*. Mala cosa. La denigración del conquistador.

**L-27** *Naufragios*. Aculturación de Alvar Núñez.

**M-29** *Naufragios*. Recepción crítica. Conclusiones. **Exposición oral 4.**

### **Mayo**

**L-4** Introducción a las *Cartas de relación* de Pedro de Valdivia.

**M-6** *Cartas de relación*. Los «trabajos del hambre».

**L-11** Conclusiones. **Exposición oral 5.**

**M-13** Introducción a los *Comentarios reales* del Inca Garcilaso.

**L-18** *Comentarios reales*. Fundación de un imperio.

**M-20** Recepción crítica de los *Comentarios reales*. Conclusiones. **Exposición oral 6. Prueba.**

**L-25** Introducción a la *Nueva corónica y buen gobierno* de Felipe Guamán Poma de Ayala.

**M-27** Recepción crítica de la *Nueva corónica y buen gobierno*.

### **Junio**

**L-1** Conclusiones Guamán Poma. **Exposición oral 7.**

**M-3** Introducción a *La araucana* de Alonso de Ercilla. Canto primero.

**L-8** *La varietas* en *La araucana*.

**M-10** Conclusiones de *La araucana*. **Exposición oral 8**

**L-15** Introducción a la obra de sor Juana Inés de la Cruz.

**M-17** Recepción crítica de la obra de sor Juana Inés de la Cruz. Conclusiones del curso. Visita al Museo de Arte Colonial San Francisco.

**M-22** Conclusiones sobre sor Juana Inés. **Exposición oral 9.**

**M-24.** Conclusiones del curso.



Universidad de  
**los Andes**



**INSTITUTO  
DE LITERATURA**

**FICHA  
ACTIVIDAD  
CURRICULAR  
(FAC)**

**FICHA ASIGNATURA**

**Carrera** Licenciatura en Literatura / Pedagogía Media en Lengua y Literatura

**Asignatura** Literatura Hispanoamericana y Chilena Colonial

**Código** LIT3111

**Docente** Joaquín Zuleta

**Semestre de la  
carrera** Quinto semestre

**Semestre del Año**

Primero

**Análisis del tiempo dedicado por el alumno a la asignatura:**

Consiste en contemplar las actividades del curso y registrar la dedicación que usted estime que el estudiante le dedica a cada una de ellas, considerando el tiempo empleado en las actividades curriculares, presenciales o no presenciales, y las tareas que las componen: presencial teórica, presencial laboratorios o talleres, presencial ayudantías, preparación de trabajos, lecturas, rendición de evaluaciones, trabajo en biblioteca, trabajo en web y otros.

**Por cada asignatura, distribuir el número de horas necesarias, teniendo en cuenta:**

**1 crédito son 30 horas totales del alumno (presencial y no presencial)**

**Cada semestre tiene un máximo de 30 SCT/cada año de 60**



**Cada licenciatura tiene un máximo de 240 SCT**

**Se recomienda poner las horas de las clases teóricas después de haber rellenado el resto.**

**Distribución de  
horas**

<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	
<b>Actividades y/o productos</b>	<b>Horas presenciales semana</b>	<b>Horas presenciales semestre</b>	<b>Factor (rellenar según actividad)*</b>	<b>Horas trabajo autónomo</b>	<b>Total horas</b>	
<b>(A)</b>	<b>(B)</b>	<b>(B x15)</b>	<b>D</b>	<b>(C x D)</b>	<b>(C + E)</b>	
<b>Clases teóricas</b>	4	60	2	120	180	Incluye evaluaciones parciales y examen en clase
<b>Debates</b>		0		0	0	
<b>Trabajos (individuales o en grupo)</b>		0		0	0	
<b>Laboratorios</b>		0		0	0	



Universidad de  
**los Andes**



**INSTITUTO  
DE LITERATURA**

<b>Prácticas (de aula o externas)</b>		0	0	0
<b>Seminarios o talleres</b>		0	0	0
<b>Presentaciones en clase</b>		0	0	0
<b>evaluaciones formativas</b>		0	0	0
<b>Lecturas</b>		0	0	0
<b>Exámenes</b>		0	0	0
<b>Revisión exámenes</b>		0	0	0
<b>Total horas</b>	4	60	120	180
<b>Total créditos asignatura (total hrs /30)</b>				6

**\*FACTOR: 1,5:** se estima que un estudiante precisa de 1,5 horas de trabajo personal por cada hora de clase teórica que recibe.

En el resto de las actividades deberemos aplicar aquel factor que resulte apropiado al actividad de que se trate (por ejemplo, si dedicamos una hora presencial a explicar el tipo de trabajo que deben realizar los alumnos, hemos de pensar en aplicar un factor 10 o 15 a la hora de estimar las horas que les llevará hacer dicho trabajo).



Universidad de  
**los Andes**



**INSTITUTO  
DE LITERATURA**